**スペイン語**

**Guía de ingreso a la guardería**

**para padres e hijos relacionados**

**con el extranjero**

Vida en la guardería

y los objetos personales



Guardería .............................

**TEL　○○○○－○○－○○○○**

\* Elaboramos este documento con el objeto de que lo utilicen en las guarderías donde están los niños relacionados con los países extranjeros.

Favor de utilizarlo cambiando o agregando algunos términos, horarios y objetos personales según la guardería.

　Fundación Internacional de Kanagawa

**1. Edad correspondiente**

Desde ........ meses hasta antes del ingreso en la escuela primaria.

**2. Cupo**

........ niños

**3. Horario de cuidados (horario de atención de la guardería)**

◆ Horario ordinario　　　→　... **:** ... ～ ... **:** ...

◆ Horario prolongado 　→　... **:** ... ～ ... **:** ... (pago extra)

◆ Si desea dejar a su niño(a) en la guardería los sábados debido al trabajo, favor de entregar “*Doyo hoiku shinsei-sho* (solicitud para utilizar la guardería los sábados)”

◆ Cuíde a su niño(a) en casa en caso del descanso de su trabajo.

**4. Días cerrados de la guardería**

◆ Domingos, días feriados, y desde finales hasta principios del año

(desde ... de ... hasta ... de ... )

◆ Entrenamiento ante desastres (cómo buscar a su niño) u otros casos especiales.

**5. Llevar y traer a su niño**

◆ Como la entrada está cerrada con llave, diga su nombre por el intercomunicador. Después que confirmemos, abriremos la puerta.

◆ Los padres o apoderado debe llevar y traer a su niño(a) bajo su responsabilidad.

◆ En caso que cambie la hora de llegada y salida o venga una persona diferente de la ordinaria a recoger al niño(a), no se olvide de avisar a la guardería previamente. Si no es posible confirmar, no se va a entregar a su niño(a).

◆ Cuando va a llegar tarde a la guardería o descanse, avísenos antes de las ... **:** ...

**TEL　○○○○－○○－○○○○**

**6. Comidas**

◆ Menos de 1 año → leche, mamadera, alimentación para lactantes.

Prepararemos conforme a cada bebé.

◆ ..... años → alimento principal, como pescados, carnes y verduras etc.

merienda (mañana y tarde)

◆ Mayor de ..... años → alimento principal, como pescados, carnes y verduas etc. merienda (tarde)

\* Si su niño(a) tiene alergia a los alimentos, hágale un examen de anticuerpos alérgenos o consulte con el médico periódicamente y presente a la guardería el resultado del examen y prescripción del médico. Los trataremos conforme a esos documentos. No se puede quitar ningún alimento sólo por indicación de los padres.

**7. Ropa**

◆ Prepare la ropa cómoda y que su niño(a) pueda ponerse y quitarse por sí solo(a) de acuerdo con su edad.

◆ Siempre prepare la ropa suficiente para que se cambie cuando sea necesario en la guardería. (No se olvide de anotar su nombre.)

**8. Siesta (Cuando va hacer la siesta en la guardería)**

◆ Menos de 1 año → Hará la siesta según su desarrollo.

◆ ... años → Hará la siesta todo el año.

◆ ... años → No hará la siesta en los meses de ...

◆ Se puede utilizar el colchón de la guardería. Favor de preparar la manta y otros artículos necesarios.

 Se puede comprar la sábana en la guardería. (... yenes)

Tamaño del *futon* (colchón) : ... cm X ... cm

**9. Defecación (De los pañales a los calzoncillos)**

◆ Pensamos que los problemas relacionados a la defecación son importantes en la guardería. No tratamos de forzar a los niños y los atenderemos de acuerdo con la condición de cada niño sobre la defecación.

**10. Salud**

◆ Medida de estatura y peso → en el mes de .... / … veces al año

◆ Reconocimiento médico y odontológico → ... veces al año

◆ Examen de oxiuros(Gusanos) → ... veces al año

◆ En caso que su niño(a) tenga fiebre o se encuentre mal, no podemos cuidarlo(a). Revise el estado físico de su niño(a) por la mañana sin falta.

◆ Cuando se afiebre o se enferme durante los cuidados, avisaremos en principio a los padres o tutor. Se necesitará que venga a recogerlo dependiendo de los síntomas.

◆ Si padece de una enfermedad contagiosa, descanse hasta que se recupere completamente. Cuando se cure, presente a la guardería el “*Toen kyoka-sho* (certificado para ir a la guardería)” escrito por el médico.

\* Enfermedad contagiosa : influenza, tos ferina, sarampión, tuberculosis, paperas, etc.

◆ Acerca de los medicamentos, recibiremos sólo lo recetado por el médico

- El medicamento líquido, póngalo en un recipiente sólo para una dosis.

- Anote el nombre de su niño(a) en la bolsa o el recipiente.

- Cada día escriba los asuntos necesarios en la planilla de comunicación en la recepción (a partir de las 8:00 hs.).

- Si tiene “*Yakuzai joho teikyo-sho* (información de medicamentos)”, favor de adjuntarlo.

- Chequee siempre las uñas y manténgalas cortas (Hay posibilidad de que se arañe su cara o lastime a otros niños.)

- Debe tomar el desayuno sin falta antes de venir a la guardería. Es la fuente de energía del día.

**11. En caso de herida**

◆ En caso de que se lastime durante los cuidados y necesite el tratamiento, puede ser que lo haga en las instituciones médicas comunicándose con los padres o tutor. En la guardería tenemos un seguro contra accidentes.

Seguro asegurado : .........

**12. Medidas de seguridad**

En esta guardería, está instalada una cámara observadora para la seguridad.

Además tenemos una alarma para comunicarnos directamente con el número 110 en caso de emergencia

**13. Otros**

◆ Si cambia la dirección, el trabajo, el número de teléfono de su casa o celular, avísenos en seguida.

◆ Acerca de la manera de pago de los cuidados, se descontará de la cuenta

◆Acerca de la manera de pago de los cuidados , se descontará de la cuenta

bancaria de los padres o tutor (a finales de cada mes).

\* Si no se puede descontar de la cuenta bancaria, la guardería le dará un sobre de cobro. Favor de traerla con dinero en efectivo.

◆ Se descontarán de la cuenta bancaria de correos los cuidados de horario prolongado, los gastos de material didactico personal, cuota de la reunión de padres de familia , gastos de comidas, etc.

\* Fecha de descuento automático: el día ... de cada mes.

Si no tiene la cuenta bancaria de correos, favor de abrirla.

◆ La ropa prestada por la guardería, devuélvala lo más pronto posible después de lavarla.

◆ Si trae y lleva a su niño(a) en coche, utilice el espacio destinado para traer y llevar al niño(a) de la guardería.

◆ Si viene en bicicleta o a pie, entre y salga por la puerta principal de la guardería.

◆ Favor de poner la bicicleta en el espacio para bicicletas para que no estorbe los coches.

◆ Cierre la puerta al entrar y salir para que los niños no salgan inesperadamente.

◆ No se olvide de leer los documentos repartidos o anunciados en la guardería como las noticias de guardería, el menú, etc.

◆ No traiga los juguetes ni comidas de su casa.

◆ Absténgase de llamar por teléfono al personal de guardería durante los cuidados.

◆ En caso de emergencia, hay posibilidad de que no se pueda comunicar por el teléfono celular. Avísenos el teléfono fijo o el número del que se pueda comunicar con seguridad.

**Un día en la guardería**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Niños de 1 y 2 años | Horario | Niños de 3 a 5 años |
| Apertura  Llegada a la guardería  E:\DATA\BMP\CLIPART\01_STUDY\POSE\POSE018.bmpJuegos | ７：００  ↓ | Apertura  Llegada a la guardería  **E:\DATA\BMP\CLIPART\01_STUDY\SUBJECT\SUBT023.bmp**Juegos |
| Ejercicios físicos por radio | ９：００ | Ejercicios físicos por radio |
| Merienda | ９：１５ | Reunión de la mañana |
| Juegos fuera y Dentro del aula | １０：００ | Juegos en cada sección |
| Almuerzo | １１：００ | Almuerzo |
| Siesta | １２：３０ | Siesta (... años)  Juegos (... años） |
| Merienda | １５：００ | Merienda |
| Juegos | １６：００ | Reunión final |
| Retiro en orden | １７：００ | E:\DATA\BMP\CLIPART\01_STUDY\POSE\POSE003.bmpRetiro en orden |
| Horario prolongado  (pago extra) | １８：００ | Horario prolongado  (pago extra) |
| Merienda | １８：３０ | Merienda |
| Cierre | １９：００ | Cierre |

◆ Los horarios arriba mencionados son básicos. Se cambiarán dependiendo de la situación.

◆ Cuidaremos a los niños menores de 1 año conforme a sus condiciones.

**Objetos personales**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | menor de 1 año | 1 y 2 años | 3 años | 4 y 5 años |
| Ropa para cambiarse  C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2770.JPGVestido completo, ropa interior, calcetines |  |  |  |  |
| Bolsa de ropa  para cambiarse  Bolsa grande 40 cm X 50 cm |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2774.JPGPañales  Anote el nombre |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2775.JPGTrapo para limpiar el ano  Póngalo en una bolsa  de tela |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2777.JPGBolsas de plástico  Anote el nombre  Manténgalas en la bolsa  de ropa para cambiarse |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2780.JPGSábana  Se vende en la guardería  127 cm X 72 cm |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\持ち物画像\IMG_2803.JPGManta  Prepare de acuerdo con  la estación |  |  |  |  |
| Pijama  C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2786.JPGEl que pueda ponerse y  Quitarse por sí solo |  |  |  |  |
| Bolsa para pijama  35 cm X 40 cm |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2783.JPGToallas para  secarse las manos  Toallas húmedas |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\IMG_2811.jpgDelantal  Depende de la necesidad |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2784.JPGBabero  Depende la necesidad |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2787.JPGBolsa  Bandolera, mochila |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\持ち物画像\IMG_2804.JPGC:\Users\YODT01\Desktop\持ち物画像\IMG_2804.JPGPalillos  Depende del menú Cuchara |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\IMG_2810.jpgVaso  El termorresistente |  |  |  |  |
| Paño  C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2805.JPGPara envolver el vaso |  |  |  |  |
| Bolsa  En la que se pueda meter los palillos y el vaso |  |  |  |  |
| Zapatillas  C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2789.JPGzapatillas blancas de ballet, etc. |  |  |  |  |
| Bolsa para zapatillas  Para que se metan las  zapatillas para lavarlos fines de semana |  |  |  |  |
| C:\Users\YODT01\Desktop\IMG_2801.JPGCepillo de dientes  Cambiar según la necesidad |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

◆ En la planilla arriba mencionada está escrita la cantidad como referencia. Arréglela de acuerdo con la estación o el desarrollo de su niño(a).

◆ Favor de llevar los pañales o ropas sucias a su casa todos los días.

◆ Favor de lavar la sábana y el pijama cada fin de semana.